

CHÚA NHẬT II MÙA CHAY NĂM A 17-2-2008



"Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người. Các người hãy vâng nghe lời Người!" . (MT 17,5)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

**Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019**

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: **C.T. Giáo Lý Đức Tin**
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)
1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
5:00pm Lễ 9 Andrew.Đũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
5:30 pm: Đọc kinh
6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm
Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

SỨ ĐIỆP MÙA CHAY - 2008

ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI

Sự kiện chia sẻ với người nghèo điều chúng ta sở hữu làm cho chúng ta sẵn sàng đón nhận ơn tha thứ ấy. Trong lúc này, tôi nghĩ đến bao nhiêu người cảm thấy gánh nặng sự ác họ đã làm, và chính vì thế, họ cảm thấy xa lìa Thiên Chúa, sợ hãi và hầu như không có khả năng chạy đến cùng Chúa. Việc làm phúc bố thí, khi giúp chúng ta đến gần tha nhân, nó cũng đưa chúng ta đến gần Thiên Chúa và có thể trở thành phương thế đích thực để có sự hoán cải chân chính và hòa giải với Chúa và anh chị em.

5. Việc làm phúc bố thí giáo dục về sự quảng đại của tình yêu. Thánh Giuseppe Benedetto Cottolengo thường nhắc nhở: "Anh chị em đừng bao giờ đếm những đồng tiền mà anh chị em cho đi, vì tôi luôn nói thế này: nếu khi làm phúc, tay trái không được biết việc tay phải làm, thì cả tay phải cũng không được biết điều mà chính nó làm" (Detti e pensieri, Edilibri, n.201). Về vấn đề này, một điều ý nghĩa hơn bao giờ hết là giai thoại Tin Mừng về bà góa, trong tình cảnh lâm than, đã bỏ vào hòm tiền của Đền thờ "tất cả những gì bà có để sống" (Mc 12,44). Đồng tiền bé nhỏ và không đáng kể của bà trở thành một biểu tượng tượng trưng hùng hồn: bà góa ấy dâng cho Thiên Chúa không phải những của dư thừa của bà, không phải điều mà bà có, nhưng chính bản thân của bà. Giai thoại cảm động này được lồng trong trình thuật những ngày liền trước cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giêsu, như thánh Phaolô đã nhận xét, Chúa đã trở nên nghèo để làm cho chúng ta trở nên giàu có nhờ cái nghèo của Ngài" (Xc 2 Cr 8,9); Ngài đã hiến trọn thân mình vì chúng ta. Mùa Chay, qua việc làm phúc bố thí, cũng thúc đẩy chúng ta noi gương Chúa. Nơi trường của Ngài chúng ta có thể học cách biến cuộc sống chúng ta thành một sự tận hiến hoàn toàn; noi gương Chúa, chúng ta sẽ làm cho mình được sẵn sàng, không phải để cho đi những gì chúng ta sở hữu, nhưng cho đi chính bản thân chúng ta. Toàn thể Tin Mừng chẳng được tóm gọn thành giới răn yêu thương duy nhất đó sao? Vì thế, việc làm phúc bố thí trong Mùa Chay trở thành một phương thế để đào sâu ơn gọi Kitô của chúng ta. Khi hiến thân một cách nhưng không, Kitô hữu làm chứng rằng không phải của cải vật chất đề ra những luật lệ của cuộc sống, nhưng là tình yêu. Vì thế, điều mang lại giá trị cho việc làm phúc bố thí chính là tình yêu, tình yêu gợi lên những hình thức khác nhau trong việc trao tặng, theo khả năng và hoàn cảnh của mỗi người.

6. Anh chị em thân mến, Mùa Chay mời gọi chúng ta "rèn luyện tinh thần", kể cả việc làm phúc bố thí, để tăng trưởng trong tình bác ái và nhìn nhận chính Chúa Kitô ở nơi người nghèo. Trong sách Tông Đồ Công Vụ có thuật lại Tông Đồ Phêrô đã trả lời người què, khi anh ta xin ngài làm phúc ở cửa Đền thờ, rằng: "Vàng bạc thì tôi không có, nhưng điều mà tôi có, tôi cho anh: nhân danh Chúa Giêsu Kitô, thành Nazareth, anh hãy bước đi" (TĐCV 3,6). Khi làm phúc bố thí chúng ta trao tặng một cái gì vật chất, dầu chỉ một món quà cao cả hơn mà chúng ta có thể trao tặng tha nhân với việc rao giảng và chứng tá của Chúa Kitô, nơi danh Ngài có sự sống chân thật. Vì thế mùa này có đặc tính là một cố gắng bản thân và cộng đoàn gắn bó với Chúa Kitô để trở thành chứng nhân của tình yêu Chúa. Xin Mẹ Maria, là Mẹ và là Nữ Tỳ trung tín của Chúa, giúp các tín hữu thực hiện cuộc "chiến đấu tinh thần" trong Mùa Chay, được võ trang bằng lời cầu nguyện, chay tịnh và làm phúc bố thí, để tiến đến lễ Phục Sinh, được canh tân tinh thần. Với ước nguyện đó, tôi vui lòng ban Phép Lành Tòa Thánh cho tất cả mọi người. (LM. Trần Đức Anh, OP. dịch)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 15/2 Maria Micae, Mồ côi, Tiên Nhân & Tạ ơn Tiên nhân	Phạm Viêm, Nguyễn N Phan Anrê Nguyễn John Nguyen	Chúa Nhật (tt) Phanxicô Xaviê Phaolô Têrêsa & Đaminh Tiên Nhân Tạ ơn	Phạm Viêm Ng Thị Phái Phước + Vân Vũ Thị Mùi Thanh Long & Tâm Nguyễn
Thứ Bảy 16/2 Các Ân nhân Giáo Xứ Đôminicô & Maria Maria Têrêsa & Đaminh Tạ ơn & Bình an	Sống hay đã Mất Chính Nguyễn Nguyễn Phú Phước + Vân GD Suy Thủy	Thứ Hai 18/2 Gioan B. & Maria Tiên Nhân & Mồ côi	Chính Nguyễn AC Vinh Lam Chính Nguyễn GD Khẩn Quyền
Chúa Nhật 17/2 Toàn Thể Dân Chúa	GIÁO XỨ	Thứ Ba 19/2 Giuse & Đaminh Tạ ơn & CLH	Nguyễn Quang Toàn Chính Nguyễn, 1 Người
Gioan B. & Đaminh Giuse Giuse & Tạ ơn Maria & Tạ ơn Maria Maria & Phêrô	Chính Nguyễn Giáo Võ, Ng Bá Đức GD Bà Hậu GD Lành Nguyễn Quốc, Hai-Mai Mạnh + Dung	Thứ Tư 20/2 Anna Giuse & Maria	GD Sử + Hằng 1 Người
		Thứ Năm 21/2 Đaminh & Maria Mồ côi & Tiên Nhân	
		Thứ Sáu 22/2 Tạ ơn	

Thông Báo

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quý Thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI & TỈNH TÂM MÙA CHAY:

+ **Xung tội mùa chay** sẽ bắt đầu lúc 5:30PM từ ngày **Thứ Hai 18 tháng 2 đến Chúa Nhật Lễ Lá ngày 16 tháng 3** sẽ có quý cha cho xưng tội và sẽ **không có giải tội** trong Tuần Thánh.

+ **Tỉnh tâm mùa chay** sẽ do cha Nguyễn Khắc Hy giảng phòng bắt đầu vào Thứ Năm ngày 21 tháng 2 tới Chúa Nhật ngày 24 tháng 2.

Chương Trình như sau:

- *Thứ Năm 21/2:* Giảng lúc **6:00PM** và Thánh Lễ lúc **7:00PM**.
- *Thứ Sáu 22/2:* Giảng lúc **6:00PM** và Thánh Lễ lúc **7:00PM**.
- *Thứ Bảy 23/2:* Lúc **10:00AM - 12:00PM:** Giảng với chủ đề giới trẻ hấp dẫn. Xin kính mời quý ca viên của các ca đoàn, ban Giáo Dục, quý phụ huynh học sinh, các bạn trẻ và quý giáo dân tới tham dự buổi hội thảo này.
- *Chiều Thứ Bảy 23/2:* Giảng trong Thánh Lễ lúc **6:00PM**
- *Chúa Nhật 24/2:* Giảng trong 2 Thánh Lễ **9:00AM** và **11:00AM**

Xin kính mời quý giáo dân tham dự để chuẩn bị tâm hồn đón Chúa Phục Sinh.

Lưu Ý: Xin quý giáo dân mang tờ thông tin về nhà để tiện theo dõi ngày giờ của các buổi Tỉnh Tâm và Thánh Lễ.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT: Mọi người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt mỗi thứ sáu mùa Chay, thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Luật Ăn chay cho mọi người từ 18-60 tuổi vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

TRÌNH DIỆN TÂN TÒNG: Chúa Nhật ngày 24-2-2008 lúc 2:00pm có nghi thức trình diện Anh Chị Em Tân Tòng tại Nhà Thờ Chánh Tòa với Đức Tổng Giám Mục. Xin Anh Chị Em Tân Tòng cùng cha mẹ đỡ đầu có mặt lúc 12:30 giờ trưa, và 12:45 giờ sẽ đi lên Nhà Thờ Chánh Tòa. Xin mọi người cùng cầu nguyện cho anh chị em Tân Tòng.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2

19/02/1991	Ho Văn Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiến
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Ánh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn
9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

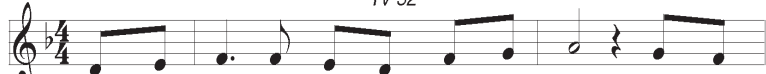
Tuần Lễ	Xin Giỏ	Lễ Tro	Tết	Gia nhập GX	Nguyệt Liếm	Tổng Cộng
4/2-10/2	\$4,807.00	\$2,737.00	\$2,064.00	\$300.00	\$2,400.00	\$12,308.00
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.						

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Nay Con Trở Về (CĐCH 99)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 32 - Xin Đổ Tình Thương
Đâng Lễ: Lễ Vật Thống Hối (CĐCH 218)
Hiệp Lễ: Chúa Là Chân Thiện Mỹ (CĐCH 330)
 Biến Đổi Đời Con <Thái Nguyên>
Kết Lễ: Dâng Minh Cho Đức Mẹ (CĐCH 425)

Xin Đổ Tình Thương

Tv 32



1. Người hiền đức hãy vui mừng lên trong Chúa. Ca ngợi
 2. Vì Lời Chúa đó là lời luôn chân chính. Bao việc
 3. Kia Chúa đã đổi theo người sợ kính Chúa. Xem những



1. Ngài là việc của kẻ lòng ngay. Ngợi khen Chúa với cung đàn muôn réo
 2. Ngài đã làm đều đáng cậy tin. Ngài yêu thích những công việc làm mình
 3. ai cậy vào ơn Chúa đủ thương. Để cứu gỡ kẻ trong vòng tay thần



1. rất. Hãy ca mừng Ngài trong ngàn vạn tiếng cầm ca.
 2. chính. Khắp trên đĩa cầu dư tràn đầy những hồng ân.
 3. chết. Chúa dưỡng nuôi họ trong đời khôn khó lắm than.



Lạy Chúa xin hãy đổ tình thương Chúa, Chúa



ôi! Như chúng con đây luôn vẫn trông cậy nơi Chúa.

Chúa Là Chân Thiện Mỹ

Nguyên Kha



1. Chúa là Chân Thiện Mỹ, là chân lý, là tình yêu, là ánh
 2. Nẻo đường trên trần thế nhiều gai chông, hỗn bơ vơ, đường muôn



1. sáng. Chúa là đường, là sự thật, là sự sống vinh quang. Chúa
 2. hướng. Ngược nhìn về trời mịt mù, mà nhiều nỗi truân chuyên. Hỡi



1. là Chân Thiện Mỹ, là chân lý, là tình yêu, là ánh
 2. nguồn Chân Thiện Mỹ, xin lời kéo hồn siêu thăng về tuyệt



1. sáng. Cho con luôn hiên ngang, hiển thân đừng từ nan.
 2. đổi. Tiến bước qua chông gai, vững tin vào ngày mai.



Có Chúa trong cuộc đời. Nổi sướng vui tuyệt vời.



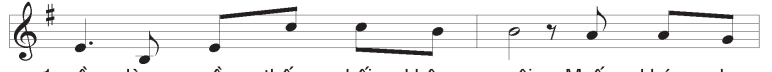
Quyết bước theo tình Người. Ôi Đáng cứu độ tôi.

Con Nay Trở Về

Hùng Lân



1. Con nay trở về, trở về cùng Chúa Chúa ơi. Con nay trở
 2. Con nay trở về trở về vùng đất tái sinh. Con nay trở
 3. Con không trở về cùng nhiều nghi lễ nghênh ngang. Con không trở



1. về, lòng sầu thống hối khôn nguôi. Muốn khóc cho
 2. về, về đường chính lý quang vinh. Có suốt nhân
 3. về, lòng còn bối rối hoang mang. Quyết chí ăn



1. một niềm tin. Đã trót bao phen ngã nghiêng. Bước chân hoang
 2. sinh trần ứa. Có lá hoa không tàn ứa. Lúa thơm trẫm
 3. năn chữa lỗi. Tránh hết nguy cơ lạc lối. Thấp hương chân



1. dâng, đây bến yêu thương tình đáp tình. ĐK. Ngài là Thiên
 2. mùa, thêm trái ngon hoa ngọt có thừa.
 3. thành, đây trái tim con tận hiến Ngài.



Chúa rất nhân hậu và hay tha thứ. Ngài dựng nên



con không khi nào mặc con thoái hư. Vì là bụi đất, con phải vương tục



lụy yếu đuối. Dẫn con trên đường lành, thủy chung ân nghĩa muôn đời.

Biến Đổi Đời Con

Thái Nguyên



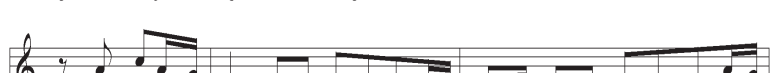
Biến đổi đời con Chúa ơi khi con nghe lời Chúa dạy khi con xum vầy bên



Chúa khi con từng ngày khát mong. Biến đổi đời con Chúa ơi cho nên tươi mới rạng



ngôi tình yêu nồng thắm không với niềm tin chan chứa mọi nơi.



1. Con sống trong Ngài tâm con luôn khát khao hoài một cuộc đời đổi mới Chúa
 2. Con bước theo Ngài tâm tư thôi hết u hoài lòng miệt mài niềm tin chẳng
 3. Trong Chúa mỗi ngày tim con khao khát dâng đầy tình của Ngài niềm vui của



ơi. Lòng còn ngủ say chưa đổi thay, tình đời trả vay vẫn còn đây, bao vấn vương
 phai. Ngày ngày con vui mong gặp Chúa để được đổi thay tim hồng say, yêu mến dâng
 con. Một đời thao thức đi tìm Chúa, chỉ mong được sống với Ngài luôn, qua những vui



này. Ngày ngày con sống niềm cậy trông nơi lòng nhân Chúa nguồn sống mới đời con
 đây. Lòng này chờ mong được hiệp thông nên một với Chúa : nguồn ánh sáng đời con
 buồn. Mọi sự rối đây sẽ đổi thay trong vòng tay Chúa : hạnh phúc của đời con.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương




Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYEN Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST., PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**



1919 SE 82nd Ave Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ



Xin Đăng mời Khách Quý

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong Loan Officer Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TÀI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THÙY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Brandon Đăng Phan



Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816



VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Prudential Northwest Properties



Bosco Điện Đăng
 Cell: (503) 888-5212
 Van. (360) 891-1087

Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

Broker & Commercial Specialist

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tài Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)